

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

November / Novembre / Noviembre 2017

French / Français / Francés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son propiedad del Bachillerato Internacional y no deben reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Texte A et texte B

Une analyse satisfaisante à bonne :

- reconnaîtra que ces textes séparés par plus de 150 ans exploitent le thème du voyage mais dans deux formes totalement différentes, le premier, étant un extrait d'un blog pratique qui s'adresse aux voyageurs, le second, celui d'une comédie
- reconnaîtra que le premier propose, en *gardant les pieds sur terre* des trucs, des conseils pratiques pour la préparation efficace des bagages
- reconnaîtra que le second met en scène la famille de monsieur Perrichon sur le quai de la gare de Lyon, chargée de bagages, en proie à la nervosité juste avant le départ
- discutera de la nature comique des comportements de monsieur Perrichon dont la femme et la fille n'hésitent pas à souligner le ridicule
- discutera de la vivacité des échanges qui rend bien la tension et la nervosité provoquées par ce premier voyage de Perrichon
- discutera de la volonté du blogueur Philippe Berkenbaum malgré le titre évocateur de son blog, emprunté à un tube de Desireless de « faire preuve d'un brin de jugeote » dans le choix de ce qu'on doit mettre dans ses bagages
- discutera de l'organisation de son texte aux sous-titres en évidence qui permet de passer en revue par étapes la préparation des valises.

Une analyse bonne à excellente pourra également :

- expliquer que le blog-trotteur (noter l'anagramme), journaliste passionné de voyages, ne veut pas partager ses états d'âme, mais faire œuvre utile en proposant des trucs pratiques, des recommandations pour voyager léger. A noter le caractère routard (voir le type de bagage recommandé) du propos que la photo insérée dans l'en-tête met en relief : non pas un autocar mais une sorte de bus scolaire converti comme on en trouve en Amérique Latine, ce qui, en passant, renvoie à la passion du blogueur pour les rythmes de cumbia, de salsa et de tango
- expliquer que Labiche met en scène un trio de petits-bourgeois : Perrichon surexcité, nerveux et pompeux, sa femme, sa fille qui tournent en dérision sa précipitation et sa prétention
- commenter le ridicule de Perrichon qui a peur de perdre ses nombreux bagages, de rater le départ du train, de ne plus retrouver sa femme et sa fille et qui en arrive à les compter comme des bagages
- commenter les clichés grandiloquents de Perrichon à propos de la valeur éducative du voyage et de l'importance de noter ses impressions (sans oublier la dépense) sur *le grand spectacle de la nature*, clichés qui lui valent les moqueries cinglantes de sa femme et de sa fille
- commenter les recommandations impératives et l'insistance sur la légèreté du blogueur qui éviteront de partir surchargé comme Perrichon
- commenter le registre familier du blog, ses fréquents emprunts à l'anglais (*city trips, trips & tips, smartphone, laptop, zoom, foodie*, etc.) typiques de ce genre de texte
- commenter le style ampoulé et prétentieux de Perrichon et celui du blogueur, paternaliste, qui se veut branché
- commenter l'autoportrait involontairement ironique du blogueur.

2. Texte C et texte D

Une analyse satisfaisante à bonne :

- reconnaîtra que le poème et l'article de journal traitent des éléphants mais de façon totalement différente quant à la forme et au but visé
- reconnaîtra que le poème de forme classique met en scène la marche lente des pachydermes vers leur terre natale
- reconnaîtra que l'article de journal rend compte de la controverse que suscite en Afrique l'autorisation de la chasse aux éléphants
- discutera de la forme travaillée et régulière du poème animalier : 44 alexandrins, 11 quatrains, 22 rimes embrassées, des figures antithétiques omniprésentes
- discutera de la volonté de ne pas prendre parti dans l'article qui aborde le sujet controversé de la chasse aux éléphants. La parole est donnée à deux groupes aux points de vue divergents, d'abord et avant tout aux autorités zimbabwéennes puis de manière moins élaborée aux groupes de défense de la faune. Toutefois, le choix de la photo semble illustrer la thèse de ces derniers groupes
- discutera de l'éléphant, symbole de courage dans le poème, qui devient marchandise et source de revenu dans l'article.

Une analyse bonne à excellente pourra également :

- expliquer le mouvement lent et solennel du poème; d'abord mise en place du décor désertique, sans bruit sans vie, immobile, écrasé par le soleil puis du fond de l'horizon, l'arrivée des éléphants, passage en gros plan des pachydermes guidés par le patriarche, évocation de leur quête rêvée et enfin lent effacement à l'horizon de la ligne noire qu'ils forment
 - expliquer la nature de l'article sous la rubrique environnement et qui pose dès le titre la source de la controverse : l'opposition entre la légalité de la chasse à l'éléphant et la préservation de la nature, entre source de revenu pour l'État et protection d'un trésor national
 - commenter la convergence dans le poème de la forme recherchée (alexandrins, rimes embrassées, découpage régulier des strophes, etc.) et du caractère hiératique de la traversée du désert par les éléphants en pèlerinage vers la terre natale, le paradis perdu de fraîcheur, de forêts et de fruits dont ils rêvent
 - commenter la puissance des contrastes (désert/forêts, feu/eau, soleil immense/Lune, noir/blanc) qui accentuent la grandeur épique du passage des « pèlerins massifs »
 - commenter le choix de la photo qui accompagne l'article: valeur symbolique de la lumière déclinante et de l'éléphant isolé qui pourrait évoquer le crépuscule des éléphants
 - commenter l'image du patriarche du poème, guide courageux et déterminé et la description dans l'article du vieil éléphant abattu, produit quantifiable et rentable pour l'État.
-